**Европейская экономическая комиссия**

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,
прилагаемым к Европейскому соглашению
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ)
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

**Двадцать восьмая сессия**

Женева, 25–29 января 2016 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,
прилагаемые к ВОПОГ:**

**Другие предложения**

 Подраздел 7.2.4.9 ВОПОГ – Операции по перегрузке груза

 Передано правительством Германии[[1]](#footnote-1)

|  |  |
| --- | --- |
|  *Резюме* |  |
|  **Существо предложения:** | В то время как в подразделе 7.1.4.9 ВОПОГ в отношении сухогрузных судов содержится указание на перегрузку груза «sur un autre bateau» (на другое судно), в подразделе 7.2.4.9 в отношении танкеров такое конкретное указание отсутствует. |
|  | По результатам обсуждения на двадцать шестой сессии Комитета по вопросам безопасности ВОПОГ следует считать, что и в подразделе 7.2.4.9 речь идет о перегрузке груза с одного судна на другое. |
|  **Предлагаемое решение:** | Внести поправку в подраздел 7.2.4.9 ВОПОГ. |
|  **Справочные документы:** | INF.15 (Германия), представленный на двадцать шестой сессии Комитета по вопросам безопасностиДоклад ECE/TRANS/WP.15/AC.2/54, пункты 15 и 16. |

 Введение

1. Подразделы 7.1.4.9 и 7.2.4.9 ВОПОГ касаются операций по перегрузке груза соответственно в случае сухогрузных судов и танкеров. В то время как в подразделе 7.1.4.9 прямо говорится о перегрузке груза **sur un autre bateau** (на другое судно), в подразделе 7.2.4.9 такое указание отсутствует.

2. Это различие вызвало путаницу при применении требований, поскольку возникает вопрос, может ли, в соответствии с подразделом 7.2.4.9, также потребоваться получение разрешения в случае перегрузки груза с судна, например, в автоцистерну. Делегация Германии дала разъяснения по этому вопросу и изложила свое толкование в документе INF.15 в ходе двадцать шестой сессии Комитета по вопросам безопасности ВОПОГ путем сравнения текстов ВОПОГ на различных языках.

3. Во время обсуждения в Комитете по вопросам безопасности было подтверждено толкование, согласно которому и в подразделе 7.2.4.9 речь идет о перегрузке груза с одного танкера на другой.

 Предложение

4. Внести следующую поправку в подраздел 7.2.4.9 (новый текст подчеркнут):

«Без разрешения компетентного органа частичная или полная перегрузка груза на другое судно за пределами утвержденных для этой цели мест запрещается.».

 Обоснование

5. Разъяснить намерение регулирующего органа. Перегрузка груза с судна в другое перевозочное средство (автотранспортное средство, вагон-цистерну) или наоборот представляет собой погрузку или разгрузку танкера.

 Безопасность

6. Безопасность не будет нарушена. При выдаче разрешения компетентный орган может, в зависимости от конкретного случая, установить необходимые требования.

 Применение

7. Никаких проблем с применением не ожидается. В настоящее время перегрузка груза с одного судна на другое уже производится только на основании административного разрешения.

1. Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2016/14. [↑](#footnote-ref-1)